



Laura Snijder

English>Spanish Translator

Translating business and legal materials for +3 years

Translation & Editing Experience

Legal (English to Spanish and Spanish to English)

- Birth Certificates
- Marriage Certificates
- Death Certificates
- High School Diplomas
- Degrees
- Last Wills and Testaments
- Affidavits
- Criminal Records
- Apostille

Legal (English to Spanish)

- Bylaws / Articles of Association
- Articles of Incorporation / Memorandum of Association
- Lease Agreements
- Promissory Notes
- Divorce Judgments
- Memorandum of Understanding

Business & Management

- Marketing Plans
- Corporate Courses
- Tax Returns
- CVs and resumes
- Employment Forms
- FODA Analysis
- Code of Business Ethics
- Websites
- Apps

Spanish Proofreading & Edition

- Fiction novels
- Websites

Notes and bibliography in Chicago Style

- My master's thesis about Thomas Modyford (1620)
- A philosophy book about Jan Patočka
- A history book about Casselberry, FL

Education & Certificates

Maestría (M.A.) Maestría en Historia (M.A. in History)
Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela
2011-2017

Licenciatura (B.A.) Licenciada en Estudios Liberales Cum Laude (B.A. in Liberal Arts Cum Laude)
Universidad Metropolitana, Caracas, Venezuela
2006-2011



Professional Development

- Success by Rx, Ongoing coaching program for freelance translators
- DipTrans preparation course, London Metropolitan University – just enrolled
- Mercantile Law Course, Language Program of the Universidad Central de Venezuela (PROIDIOMAS) – in process
- Civil Law Course, Language Program of the Universidad Central de Venezuela (PROIDIOMAS)
- Intensive Summer Course in Translation Technology, University College London (UCL)
- Diploma Course in Social Media Management, Universidad Metropolitana
- An Introduction to Financial Accounting, Coursera
- Diploma Course in Administration, Management and Marketing, Universidad Metropolitana

Interests

Yoga, Piracy and Privateering, Scuba Diving, Traveling, History, Art History, Religion, Catholicism, Christianity, Politics, International Affairs, Economics, Humanities, Linguistics, Latin America

Tools & Equipment

Software: Memsource, Matecat, ABBYY Fine Reader, Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)

Hardware: MacBook Air OS X El Capitan 10.11.6

References: Oxford Dictionaries, Word Reference, Linguee, Proz open glossary, RAE, Fundéu BBVA, Black's Law Dictionary